

804.0-23
Р 83

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

УДК 804.0 – 23(043.3)

РУДЕНЯ ГАЛИНА ЛЕОНИДОВНА

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ЦВЕТОБОЗНАЧЕНИЙ ВО
ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**
(диахронический и когнитивный аспекты)

Специальность 10.02.05 – романские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук



МИНСК - 2000

УДК 804.0 – 23(043.3)

РУДЕНЯ ГАЛИНА ЛЕОНИДОВНА

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ ВО
ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ
(диахронический и когнитивный аспекты)**

Специальность 10.02.05 – романские языки

АВТОРЕФЕРАТ

*диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук*

Президентская библиотека
Республики Беларусь



2 000000 058030

Ф.К.



МИНСК - 2000

Оппоненты: доктор филологических наук,

Средняя стоимость 10.05.05 – 10.05.05 – 10.05.05

Page -

3.А.Харитончик

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемое исследование посвящено изучению эволюции лексико-семантического поля прилагательных цветообозначения в период с XI по XVI вв. в аспекте взаимодействия структурных и когнитивных факторов.

Актуальность диссертации определяется необходимостью разработки лексикологического аспекта нового направления в лингвистике, складывающегося на основе когнитивных принципов. Особенно важным в этих условиях представляется вопрос о возможных формах интеграции результатов, накопленных в структурный период развития языкознания, в частности на базе концепции полевой организации словаря, в новую парадигму лингвистического знания.

Связь диссертации с крупными научными программами, темами. Диссертация входит в рамки исследований, проводимых по комплексной госбюджетной теме НИР Минского государственного лингвистического университета «Взаимодействие языка и культуры в системе коммуникативного обучения иностранным языкам» под госрегистрационным номером 22/96, выполняемой на кафедре истории французского языка.

Цель и задачи исследования. Цель диссертации заключается в определении когнитивных аспектов лексико-семантического поля прилагательных цветообозначения во французском языке в их корреляции с системно-структурными особенностями поля на диахронных срезах старо- и среднефранцузского языка (соответственно XI-XIII и XIV-XVI вв., согласно известной периодизации истории французского языка).

Для достижения указанной цели решаются следующие основные задачи:

- а) разработка теоретической базы исследования на основе разных концепций лексико-семантического поля и установление возможностей их интерпретации под когнитивным углом зрения;
- б) определение тенденций в организации изучаемого поля в процессе исторического развития в период между XI и XVI веками, а также в способах образования и обогащения поля новыми единицами;
- в) выявление когнитивных свойств, лежащих в основе взаимодействия лексико-семантического поля прилагательных цветообозначения с соседними сферами лексики;
- г) характеристика диахронических особенностей поля цветообозначений в соотношении с общими тенденциями исторического развития французского языка (борьба аналитических и синтетических тенденций).

Объектом диссертационного исследования послужили прилагательные цветообозначения, соответствующие двум указанным диахроническим плоскостям французского языка (общим числом 514 единиц, из них 214 – для старофранцузского и 300 – для среднефранцузского периода). Их идентификация проводилась на основе лексикографических источников: F. Godefroy. Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX au XV siècle (P.: E. Bouillon.- 1880-1920);

R.Gransaignes d'Auverve. Dictionnaire d'ancien français. Moyen Age et Renaissance (Paris: Larousse, 1963); Greimas A.J. Dictionnaire de l'ancien français jusqu'au milieu du XIV siècle (Paris: Larousse, 1980); La Curne de Sainte-Palaye. Dictionnaire historique de l'ancien langage français (T. 1-8. - Niort: L. Faure).

Были использованы также литературные памятники, представленные текстами героического эпоса, религиозного и лирического жанра (Песнь о Роланде, Житие св. Алексея, тексты Эсташа Дешана, Христины Пизанской и др.).

Методы исследования. Использовались приемы компонентного анализа, контекстологический метод и метод контрастивного анализа.

Научная новизна заключается в том, что впервые на представительном материале лексико-семантического поля цветообозначений получено описание французской лексики в диахроническом плане во взаимодействии ее когнитивных и системно-структурных аспектов.

Теоретическая значимость исследования. Обращение к когнитивным принципам позволило:

- а) обосновать в причинно-следственных терминах соотношение центра и периферии лексико-семантического поля, способствуя таким образом развитию концепции строения поля;
- б) доказать неправомочность исключения коннотативных параметров (Ж.Мунэн, Э.Косериу, Б.Потье) из анализа лексико-семантических полей;
- в) уточнить предложенную З.Н.Левитом и его учениками концепцию развития аналитических конструкций в лексике.

Полученные результаты определяют **практическую значимость работы**. Они могут быть использованы при подготовке лекционных курсов по истории и лексикологии французского языка, а также в практике его преподавания. Продемонстрированный в диссертации подход и разработанная в ней методика могут найти применение при изучении других лексических объединений.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту:

1. По содержательному потенциалу и набору основных единиц лексико-семантическое поле прилагательных цветообозначения уже в старофранцузский период (XI в.) отвечало общетипологическим признакам последней стадии развития данного фрагмента лексики (по критериям Берлина/ Кэя/ Мак Дэниэла).

2. В последующие века, вплоть до окончания среднефранцузского периода, когнитивный фактор проявляется прежде всего в перераспределении семантических свойств поля между ранее укрепившимися в нем единицами для более дискретного отражения цветовых впечатлений. Происходит усиление тенденции к образованию новых слов с узкоспециализированными цветовыми значениями, нередко с эмотивными и эстетическими обертонами (типа *albastrin* 'цвета алебаstra', 'белоснежный', *argenté* 'серебристо-белый') и часто в синтагматически ограниченном использовании (относительно зоонимной и артефактной лексики).

3. В структурном отношении это находит выражение, с одной стороны, в стабилизации гиперонимического центра поля, сохраняющегося вплоть до

настоящего времени, и, с другой стороны, в резком расширении его периферийного, гипонимического состава.

4. В лексико-семантическом поле цветообозначений наблюдается преобладание синтетического способа наименования цветовых впечатлений – путем адъективации существительных (типа *grenat* 'гранатового цвета'), что в целом отвечает характерным для изученных периодов аналитическим тенденциям французского языка.

Личный вклад соискателя. Диссертация представляет собой целиком самостоятельное исследование, выполненное на основе большого фактического материала, с привлечением новых теорий и концепций, которые ранее при изучении лексико-семантических полей не применялись или применялись в ограниченной мере.

Апробация результатов исследования. Основные результаты работы обсуждались в докладах и на научных конференциях, в частности «Язык и социум» (Минск, 1994г.), «Функциональный подход в теоретическом и прикладном языкознании» (Минск, 1995 г.), на международном коллоквиуме «Теоретические и практические проблемы франкофонии в Республике Беларусь» (Минск, 1995г.), «Новые подходы к вопросам теории и практики преподавания французского языка» (Минск, 1997), сообщениях на заседаниях кафедры истории французского языка МГЛУ в 1993–1998 гг.

Опубликованность результатов. Основные теоретические положения и практические выводы работы отражены в шести публикациях автора: четырех статьях, двух тезисах и препринте МГЛУ. Все публикации выполнены без соавторов. Всего опубликовано 53 страницы материалов диссертационного исследования.

Структура и объем диссертации. Работа состоит из Введения, Общей характеристики работы, трех глав, Заключения, Списка использованных источников (228 наименований научной литературы, 31 произведение художественной литературы) и 4 Приложений.

Общий объем исследования - 119 страниц, включая список использованных источников (16 страниц), список использованных произведений художественной литературы (2 страницы). Работа содержит 4 приложения (23 страницы).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

Во **Введении** дается обоснование выбора темы диссертационного исследования, определяется основное направление изучения прилагательных цветообозначения, рассматриваются особенности и преимущества когнитивного подхода к выбранной проблеме.

Общая характеристика работы содержит: обоснование актуальности темы исследования, степени научной новизны, теоретической и практической значимости;

сведения об используемых методах; в ней определяются объект, цели и задачи исследования, сформулированы основные положения, выносимые на защиту, представлены результаты исследования, их апробация, публикации по диссертации, ее структура и объем.

Первая глава «Теоретические предпосылки когнитивного изучения лексико-семантического поля в диахроническом аспекте» посвящена обзору существующих в отечественном и зарубежном языкознании исследований цветообозначений. В ней рассматриваются основные результаты исследований лексической стороны языковой системы, полученные в рамках структурализма, а также перспективы современного этапа лингвистики, открываемые благодаря обращению к когнитивным аспектам языка.

В настоящее время можно выделить несколько общих положений, которыми характеризуется лексикологическая теория в связи с ее ориентацией на когнитивные установки. Прежде всего это вопрос об отношении новой научной парадигмы к основным идеям, сформулированным в рамках структурной лингвистики. Столь характерная для структурной теории проблема системности и сегодня сохраняет свое значение, равно как и многие понятия, например, парадигматические и синтагматические отношения, конкретизирующие идею системности языка.

Однако значительное проникновение когнитивных представлений и критериев в арсенал лингвистических штудий и объективные свойства лексической семантики, отделить которую от внешнего мира и познавательной деятельности человека невозможно, позволяют осуществить комплексный подход к задачам структурного и когнитивного изучения лексики, представленной лексико-семантическими объединениями разного типа.

Предлагаемое исследование представляет собой попытку интегративного описания как структурных, так и когнитивных аспектов лексико-семантического поля прилагательных цветообозначения во французском языке, хронологически ограниченного рамками, с одной стороны, старофранцузского и, с другой стороны, – среднефранцузского периода, – особо важных этапов в истории формирования французского языка.

В настоящей работе лексико-семантическое поле определяется как исторически сложившееся и динамически развивающееся парадигматическое объединение лексических единиц, покрывающих общую для них непрерывную зону значения и находящихся между собой в определенных отношениях.

Во второй главе «Лексико-семантическое поле прилагательных цветообозначения в старофранцузский период» проводится анализ поля цветообозначений в старофранцузском языке, определяется его внутренняя структура посредством выделения центра и периферии, установления гиперогипонимических отношений, синонимических и антонимических рядов, исследуются различные средства выражения цветового признака, анализируются способы пополнения поля новыми лексическими единицами.

Отбор прилагательных, образующих лексико-семантическое поле цветообозначений в старофранцузском языке, проводился на основе дефиниционной методики. Использование лексикографических трудов оказалось эффективным и при классификации обнаруженных прилагательных цветообозначения, при их распределении на более мелкие группы, микрополя.

Выделение центра и периферии проводится на основе выработанных критериев ядерной части поля [Черемисина, Корсунская, Фридман, 1963]. В число ядерных входят прилагательные *blanc, brun, gris, jaune, noir, rouge, vair, vermeil, vert*, поскольку:

- 1) они не определены через другие единицы цветообозначения, в их первом лексикографически выраженном значении присутствует идентифицирующая формула *de couleur (de): brun - de couleur entre le roux et le noir*;
- 2) это слова широкой семантики и характеризуются значительным диапазоном сочетаемости с различными классами существительных: (*jaune - marbre, crignete, cendal, flor, porpre; vert - herbe, marbre, bocle, topace, helme*);
- 3) они отличаются словообразовательной активностью: *jaune (jauce, jaunasse), vair (vairlee, viret, vairiee, viron, vironnee)*;
- 4) на данном этапе они не мотивированы ни морфологически, ни семантически: *jaune < galbinus (lat.) 'jaune', vert < viridis (lat.) 'vert', blanc < blank (germ.) 'brillant, luisant, blanc'*.

Целесообразным представляется рассмотреть цветообозначения с точки зрения выполняемых языковой системой функций в их интерпретации Р.Якобсоном. Денотативная направленность прилагательных цветообозначения представлена ориентацией на сочетание с существительными, обозначающими реальные предметы окружающего мира (предметы естественные и артефакты). В качестве основного интегрального семантического компонента для них выступает признак материальности:

Les amatistes a trois colors, li une est porprine, et l'autre est violatine, et l'autre est rose. (Descr. lapid., 113)

Охарактеризованная выше валентностная схема уточняется присутствием существительного *colour* как лексико-семантического элемента, идентифицирующего поле цветообозначений. Этот тип денотативного построения представлен двумя вариантами:

- 1) формула *(de) colour + прилагательное, (de) прилагательное + colour*:

Li paisson qui tient le tref

Sont de color vermeil et blef. (Thèbes, 4061)

- 2) формула: *color de + существительное*:

Si comme color de cristal

Blanc et clere et noble et fin

Et appelle on ciel cristallin. (God., Gouetier, 2021)

Денотативная ориентация высказывания при передаче цветового признака может опираться на систему описательных способов, представленных сравнительными оборотами:

Plus esteit roge d'un charbon. (Troie, 12218)

Blanche ad la barbe cum flur en avril. (Rol., 3503)

Денотативная направленность представлена также и словообразовательными аффиксами. Наиболее продуктивными и широко используемыми в категории цветowych прилагательных являются словообразовательные модели, включающие суффиксы *-ee*, *-é* (33 единицы), *-et* (22 единицы), *-in* (20 единиц), *-ant* (18 единиц), *-i* (22 единицы), *-el* (9 единиц), *-asse*, *-ace* (8 единиц). Словообразовательные потенции других формантов (*-on*, *-able*, *-art*, *-ois*, *-al*, *-ain*, *-ier* и префиксов *a-*, *des-*, *em-*, *en-*, *es-*, *sor-*) намного уступали активности вышеперечисленных суффиксов.

Эмотивный аспект прилагательных цветообозначения выражается через:

1) словообразовательные аффиксы, прежде всего уменьшительные суффиксы, которые французский язык унаследовал от народной латыни;

A virge afiert blanke fiorete

Et au martyr la flour rougete. (Miser., CXCVI, 4)

2) семантику изучаемых прилагательных, связанных с метафорическим способом выражения цвета: *cendros* – ‘пепельно-серый’; *esmeraldin* – ‘изумрудный’;

3) семантику цветообозначений, образованных на основе метонимии: *sinople* – по названию города *Sinope*, экспортировавшего охру; *pers* – от латинского *persu(m)* по названию персидской краски темно-синего цвета.

Значимость эстетической функции заключается не только в том, что она служит поэтизации языка при помощи ярких оборотов и необычных эпитетов. Сохраняя тонкие связи с объективной стороной мира, она помогает проникнуть в особую структуру слова: эта функция позволяет облечь информацию в такую форму, которая поэтически возвышает характеризующий предмет.

Примечательно, что прилагательные цветообозначения часто служат средством описания величия красоты, воспеваемой во все времена и вызывающей к себе особое романтическое расположение. В этой связи понятно, что цветообозначения широко использовались не только для передачи качественной характеристики определенных свойств предметов и явлений действительности посредством цветового признака, но также и для описания человеческих качеств. В таких случаях уменьшительная форма существительного и характеризующего его прилагательного цветообозначения выражала оттенки аффективного характера. Чувство радости при виде чего-либо красивого и милого выражало эффект эстетического воздействия на говорящих, которое могло быть вызвано красотой, благообразием и изяществом наблюдаемых предметов:

Contre lui vient dame Ysabel

*Qui moult li fet **blondete** chiere.* (Fabl., XIV, 182)

*Sa fresche chiere **coloree**.* (Troie, 10553)

Особого внимания здесь заслуживает такое свойство старофранцузской поэтической речи, как консоциативное сцепление прилагательных-эпитетов, выстраивание развернутых рядов, состоящих из прилагательных-определений:

Teinz fu e pers, desculurez e pales. (Rol., 1979)

Поскольку проблема взаимодействия одного лексико-семантического поля с другими на когнитивной основе фактически еще только ставится в лексикологии, особенно важным представляется определить признаки, по которым можно судить о динамических связях разных полей. Мы исходим из допущения, что изучаемое поле тесно взаимодействует с другими полями, если оно заимствует дополнительные семантические признаки у этих полей. Для установления факта взаимодействия используется идентификационная процедура, опирающаяся на лексикографические дефиниции и контекстологический анализ. Прилагательное *gris*, например, в первичной функции означает 'серый'. Лексикографические источники и соответствующие тексты позволяют выделить в его семантике производное значение, связанное с представлением о возрасте ('старый'; «*gris – qui a la barbe grise, vieux*»). Такому же выводу соответствует сопоставление валентностных данных:

Une pelice nere et gris. (Troie, 1805)

Ainçais avras la barbe grise. (Thèbes, 3580)

Подобные факты, подтвержденные устойчивыми лексикографическими свидетельствами и конкретным текстовым материалом, позволяют заключить, что в данном случае происходит становление вторичной, эпидигматической позиции в семантике прилагательного *gris*, которая связывает поле цветообозначений с лексико-семантическим полем прилагательных *возраста* (типа *vieux, âgé, jeune*).

Аналогичным образом можно сделать вывод о взаимодействии изучаемого поля с полем *эстетической оценки* (в значениях 'красивый', 'некрасивый'), *рациональной оценки предметов, внешнего вида* (в значениях 'седой', 'румяный'), *моральных качеств* ('благодетельный', 'приносящий зло', 'злой', 'откровенный', 'лицемерный', 'благородный', 'презренный', 'щедрый', 'скупой', 'счастливый', 'несчастный'), *внутреннего состояния человека* ('счастливый', 'несчастный'), *социального положения* ('богатый', 'бедный').

Как показывает материал, в лексико-семантическом поле цветообозначений старофранцузского языка синонимические и антонимические свойства проявляются лишь в плоскости вторичной семантики, то есть на основе способности этого поля производить дополнительные значения, отвечающие прежде всего эмотивной и эстетической функциям языка:

Ja estes veiz e fluriz e blancs. (Rol., 1771)

De Carlemagne, ki est canuz e vielz. (Rol., 538)

Третья глава «Лексико-семантическое поле прилагательных цветообозначения в среднефранцузский период» строится по аналогичной схеме в соответствии с требованиями контрастивного подхода и в интересах

последовательного описания динамики поля в его развитии на протяжении XI–XVI веков.

Если в старофранцузский период исследуемое поле включало 214 единиц, то в среднефранцузский период число их возрастает до 300. Это объясняется более тонкой дифференциацией человеком цветовой гаммы окружающего его мира и отражением этого в лексико-семантической системе языка. Высокая степень устойчивости наблюдается в ядре поля. За исключением прилагательного *gris*, все остальные гиперонимные обозначения (прилагательные *blanc, noir, rouge, vert, jaune, brun* и *bleu*) унаследованы от старофранцузского периода, а в некоторых случаях: от еще более ранних эпох. Намечается тенденция к выпадению из ядерной зоны прилагательного *vermeil*, которое, сохраняя широкий диапазон сочетаемости с различными классами существительных и словообразовательную активность, проявляет все возрастающую тенденцию к обозначению ярко-красного, алого оттенка красного цвета, все более удаляясь от центра к периферии.

В среднефранцузский период продолжается традиция пополнения и закрепления в языковой системе слов, называющих различные цветовые оттенки на основе сравнения с эталоном определенного цвета. Впоследствии они могут приобрести статус самостоятельных единиц. Семантика лежащих в основе наименования цвета эталонов неоднородна, но она может быть сведена к нескольким представленным сферам понятий: *вещества, металлы, растения, животные, явления природы, драгоценные камни*.

Представляет большой интерес вопрос о том, как изучаемое поле фиксирует когнитивную картину отражаемого внешнего мира. С этой точки зрения выделяются три способа: семантический, морфологический (словообразовательный) и синтаксический. Как и в старофранцузский период, они отвечают прежде всего денотативным потребностям выражения.

Во «внутренней жизни словаря» большую роль играет *семантический способ*, что подтверждается обширным языковым материалом. На первый взгляд это малозаметное, но существенное изменение в содержании прилагательных, образованных от различного рода вещественных существительных. В их первоначальной семантике присутствует, как правило, указание на самое широкое отношение к соответствующему представлению, выраженному в семантике существительного. Фактически это то, что в традиционной терминологии связывается с понятием относительного прилагательного. Примером может служить прилагательное *plombasse (-ace)*, обнаруживаемое в текстах XIV–XVIII веков. Его базовое значение – 'из свинца, свинцовый'. На этой основе возникает цветовое ответвление в его семантике – 'свинцового цвета'. Вот почему для дифференциации этого варианта при нем часто используется существительное *couleur*.

Словообразовательный способ пополнения лексико-семантического поля цветообозначений сохраняет позиции, которые он занимал в старофранцузский период. Словообразовательные компоненты прилагательных цвета исчисляются примерно 20 аффиксами, большинство из которых функционировало ранее: *-ee, -é*

(51 единица), *-et*, *-at*, *-ot* (37 единиц), *-in* (36 единиц), *-ant* (31 прилагательное), *-i* (.22 единицы), *-eux* (13 единиц), *-el* (9 прилагательных), *-ase* (8 единиц).

Активность префиксов значительно снижается. С помощью приставки *en-* в среднефранцузский период образовано 3 деривата (*enrougeté*, *enrougi*, *enrosé*). Продолжили свое функционирование образованные посредством префиксации лексемы *descolorable*, *ensanglantee*, *encoloree*, *embruni*, *espali*, *sororee*, *sorblond* (8 единиц).

Синтаксический способ во многом соответствует, если иметь в виду его структурное выражение, сложившейся картине старофранцузского языка. Обилие сравнительных конструкций в старофранцузских письменных памятниках отражает одну из особенностей поэтической практики этой эпохи. В среднефранцузском языке, в особенности в конце XV – начале XVI века, их количество значительно уменьшается. Иначе говоря, сравнение как потенциальное средство передачи цвета сохраняется в языковой системе, но реализация его в речи носит намного более упорядоченный характер. Это приводит к тому, что подобные сравнительные обороты с течением времени приобретают статус фразеологических единиц.

Постепенное снижение частоты использования сравнительных предложений в среднефранцузском языке восполняется за счет все более и более активного использования конструкций, в состав которых входит слово *couleur*:

De couleur noirastre et plombine. (God., Paré, OEuvres)

В описываемый период широко представлена также э м о т и в н а я направленность цветообозначений. Как и в старофранцузский период, она находит выражение в нескольких способах.

Морфологический способ представлен следующими суффиксами: *-et*, *-at*, *-ot*; *-elet*, *-el*, *-art*, *-aud*.

Система цветообозначений исследуемого периода обогащается за счет цветowych прилагательных, образованных с помощью суффикса *-astre*, который восходит к латинскому *-astrum* и принимает впоследствии форму *-âtre*. В рамках системы цветообозначений старофранцузского языка он не дает производных, все обнаруженные дериваты относятся только к среднефранцузскому периоду. Присоединяясь к прилагательным, этот суффикс образует новые прилагательные цветообозначения, придавая их семантике оттенок приблизительности, неполноты цветового признака, откуда проистекает пейоративный смысл (13 дериватов).

Как и в старофранцузский период, эмотивный компонент проявляется и у метафорически переосмысленных цветowych прилагательных:

Mais s'il advient que ses tresses orines,

Ces dois rosin et ses mains ivoirines

Rompe ma trame. (God., Rons., Amours)

Особо значимой в описываемый период остается поэтическая сторона цветowych прилагательных, что находит проявление в такой форме высказывания, которая вызывает определенный эстетический эффект:

Que j'ai beau front et doux vis,

*Et la bouche **vermeillette**;*

Dis moi si je suis belle. (E.Desch., Virelai)

Эффект эстетического воздействия достигается также благодаря используемым ранее синтаксическим конструкциям, в которых употребляются несколько пар эпитетов-определений:

Elle est de rondeur parfaite,

*D'une couleur **blanche et nette**,*

***Agréable et belle** à voir. (R.Belleau, La Pierre aqueuse)*

Тенденция к выделению в денотативном содержании цветообозначений эмоционально-эстетического аспекта сохраняется на протяжении XIV–XVI веков:

Tantôt le beau narcisses, et tantôt elle embrasse

*Le **vermeil** hyacinthe, et sans suivre une trace*

Erre de pré en pré, de jardin en jardin. (Rons., Réponse aux inj.)

В результате развития вторичных значений прилагательных цветообозначения изучаемое лексико-семантическое поле оказывается тесно связанным со следующими полями: *возраста* (в значениях 'седой', 'старый'), *эстетической оценки* ('красивый' – 'некрасивый', 'бледный' – 'румяный'), *утилитарной оценки* ('высокого – низкого качества'), *моральных качеств* ('благодетельный', 'морально чистый', 'злой, сердитый', 'искренний, откровенный', 'неискренний, лицемерный', 'подозрительный', 'бесхарактерный', 'услужливый'), *внутреннего состояния* ('веселый', 'грустный', 'несчастный'), *социального положения* ('богатый'). В исследуемом поле продолжается развитие символической семантики. В среднефранцузский период прилагательное *gris* расширяет диапазон своей сочетаемости, употребляясь как с конкретными, так и с абстрактными именами существительными. В XIII веке появилось выражение *moine gris*, обозначающее 'монахов-цистерцианцев', носивших в эпоху средневековья одеяние, обязательной деталью которого являлась пелерина с серым капюшоном (символ покорности, смирения и надежды). В XIV веке *gris* входит в состав нового устойчивого сочетания слов *ordre gris*, обозначая 'орден монахов-цистерцианцев'.

Как и в старофранцузский период, в XIV–XVI вв. синонимические и антонимические связи в рамках изучаемого поля наблюдаются только между вторичными значениями, в частности у прилагательных со значением эмоционально-эстетической направленности, характеристик возраста и внутреннего состояния человека. Они обнаруживаются не только внутри лексико-семантического поля цветообозначения (*blond – blanc, blanc – mellee, inde – blême – decoulourée – livide – plombin – pâle – teint*), но и за его пределами, вовлекая прилагательные других полей (*vert – jeune, noir – triste, brun – triste, rouge – malicieux, noir – laid*):

*Mon chef **chenu** et tout **grison**. (God., Trahis. de Fr.)*

*Toujours fu folz, **jeunes et verts**. (E. Desch., Miroir du mariage, 857)*

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исходной для проведенного исследования является предпосылка, что на современном этапе перед лексикологией открываются дополнительные перспективы благодаря обращению к когнитивным аспектам языка. Структурные подходы, оказавшие в свое время большое влияние на развитие лексикологии, сегодня во многом исчерпали свои возможности. Но это не значит, что когнитивные установки полностью перечеркивают результаты, полученные в рамках прежней теоретической парадигмы. Как следует из анализа, теория лексико-семантического поля, представляющая собой важное приобретение структурной лексикологии, показывает высокую степень совместимости с когнитивными целями. Если одной из центральных проблем когнитивного подхода к языку является изучение структуры представления знаний, то идея полевого строения лексики оказывается весьма созвучной этому тезису. Даже чисто структурные работы Э.Косериу и Б.Потье отвечают задаче лексической категоризации языка и поиску языковой организации знания, относящегося к социальной жизни или к миру вещей. При эксплицитно поставленных когнитивных задачах теория лексико-семантического поля и основанная на ней методология анализа могут обогатить лексикологию новыми данными относительно факторов исторического развития лексики, способов, при помощи которых это развитие осуществляется, и форм, в которых оно находит выражение. Изученное под таким углом зрения лексико-семантическое поле цветообозначений во французском языке позволяет сформулировать следующие выводы.

Уже в старофранцузском языке прилагательные цветообозначения представляют собой богатую систему хорошо дифференцированных гипер-гипонимических средств. Семантический потенциал этой системы отвечает строгим типологическим критериям, известным по исследованиям аналогичных лексико-семантических полей других языков. В общем плане она показывает много сходного, например, с современной схемой соответствующей лексики целой группы языков, в частности славянских. Так, гиперонимические элементы широко представлены обозначениями, соответствующими *красному, желтому, зеленому, синему, коричневому, черному, серому, белому и пестрым* цветам. В рамках каждого такого гиперонимического узла обнаруживается значительное количество элементов с более частной цветовой семантикой.

В целом гипер-гипонимические средства старофранцузского языка распределяются по цветовому спектру сходным образом по сравнению с материалом современного французского языка. В то же время некоторые факты говорят об активном поиске в изучаемый период адекватного выражения отдельных частей цветового спектра. Это касается, например, прилагательного *bleu*. В старофранцузский период его структурные позиции в поле характеризуются иерархически более высоким положением, чем в современном французском языке, что проявляется в способности подчинять себе

целую группу гипонимов (*jaune, blond, verdâtre* и т.д.), подобно тому, как *blanc* подчиняет себе *argentin, flori, pâle, teint* и др. Но еще более специфично то, что в старофранцузском *bleu* оказывается способным охватить такие значения, которые принадлежат фактически другим микрополям: *желтый, зеленый, синий, белый* [6].

Денотативная сторона изучаемого поля отличается высокой динамичностью. Это находит выражение в разнообразных способах, к которым обращается старофранцузский язык при формировании системы цветообозначений [3]. Об этом говорят факты синтаксических способов номинации (типа *colour de neis, blanc com neis*) или приемы семантического развития слова (типа *citrin* 'относящийся к лимону' – 'лимонно-желтого цвета'). Но особо выделяется морфологический аспект этого процесса, что представляет интерес в плане всей диахронической вертикали французского языка, начиная с исходного исторического пункта и кончая современным состоянием [2]. Исследованный материал показывает, что словообразовательные процессы, столь характерные для языка-источника, были еще очень сильны в старофранцузский период. Словообразовательное поле прилагательных цвета охватывает около 30 суффиксов, наиболее продуктивными из которых являются *-ee* (15,42%), *-et* (*-at, -elet, -inet* 10,28%), *-i* (10,28%), *-in* (9,35%), *-ant, -ent* (8,88%).

Динамическую картину изучаемого поля еще более усиливают разнообразные оценочные проявления семантики [4]. Это поле характеризуется большой эмотивно-эстетической насыщенностью как на основе собственных средств (*blanc* 'белый' – 'красивый', *noir* 'черный' – 'грустный' – 'печальный'), так и благодаря обращению к метафорически переосмысленной предметной лексике типа *esmeralde* 'изумруд' – *esmeraldin* 'изумрудного цвета', *or* 'золото' – *orin* 'золотистого цвета'.

При когнитивном подходе картину лексико-семантического поля прилагательных цветообозначения среднефранцузского периода в сравнении с тем же полем старофранцузского языка можно рассматривать как результат, отражающий развитие познавательной деятельности человека и, следовательно, развитие той части лексико-семантической системы языка, которая связана с цветовой дифференциацией окружающего мира [5].

Когнитивная основа развития лексико-семантического поля прилагательных цветообозначения, его способность адаптироваться к потребностям более точного и нюансированного отражения цветовых впечатлений находит четкое выражение в функционально-семантической дифференциации образующих это поле единиц. В целом эту широкую тенденцию можно охарактеризовать как определившееся к XVI в. стремление освободиться от синкретизма восприятия цветовых качеств и добиться их более четкого, дискретного отражения. В самом существенном это выражается в том, что идут процессы уточнения в соотношении между элементами, принадлежащими, с одной стороны, центру, а с другой стороны – его периферии. Прилагательные, которые к концу среднефранцузского периода определились как ядерные слова поля цветообозначений, имеют максимально широкий семантический объем в рамках соответствующих эталонных значений. По

этой причине их валентностные возможности особенно велики. Они используются при определении денотативных свойств предметного мира, человека, животных и т.д. Кроме того, у этих слов сформировалась широкая коннотативная сфера на основе эмотивных и эстетических признаков их семантики.

Противоположная тенденция обнаруживается у периферийных элементов изучаемого поля. К концу среднефранцузского периода они демонстрируют все более усиливающуюся специализацию своих значений. Выражением этой тенденции к дискретности семантики является резкое ограничение их валентностных свойств. Как особенную черту изучаемого поля следует отметить склонность значительной части его периферийных слов к ограничению возможностей их синтагматического использования. Можно выделить два направления, по которым идет такая специализация: 1) наименования зоонимов и 2) наименования артефактов.

В первом случае показательны процессы отделения зооморфных характеристик от антропоморфных. Так, в старофранцузском языке *ferrant* часто сопровождает существительные соматической группы, связанные с антропоморфной сферой – отсюда его первичное значение 'седой' и вторичное 'старый'. Это же прилагательное нередко, особенно в песнях о деяниях и в романах приключенческого жанра, служило эпитетом-определением при существительных, обозначающих боевых коней.

Результаты исследования дают основание для уточнения роли периферии в плане как функционирования, так и формирования состава лексико-семантического поля.

В свое время была высказана мысль, что «хаотичность и непоследовательность периферии языка значительно преувеличена, что в ней можно предполагать существование определенных закономерностей» [Живов, Успенский, 1973: 35]. Это предположение касается прежде всего фонологической стороны языка. Исследованный материал дает основание заключить, что понятие периферии имеет большое значение также для понимания структурных отношений и функционирования лексико-семантического поля. Более того, учет отношений, которые складываются между центром и периферией поля, позволяет наметить направления, по которым идут связи данного поля с другими частями общей лексической системы языка. С этой точки зрения поле прилагательных цветообозначения во французском языке оказывается в функционально-структурных связях со следующими полями: моральной, эстетической, утилитарной оценки, внутреннего состояния, социального положения.

Более сложная картина выявляется при рассмотрении материала с точки зрения с п о с о б о в пополнения состава изучаемого поля. Обнаруживаемые здесь явления могут быть описаны в терминах борьбы аналитических и синтетических тенденций в системе французского языка.

Аналитизм считается наиболее яркой чертой в диахроническом движении западнороманских языков к их современному состоянию. В материале цветообозначений такие тенденции проявляются достаточно широко. По существу

это выражено в разнообразном материале, который был описан в диссертации в виде синтаксических способов выражения цветообозначений. Сюда входят такие конструкции, как: *de couleur de + существительное*, *de couleur + прилагательное*, *de + прилагательное + couleur*; *прилагательное + comme + существительное*, *plus + прилагательное + que + существительное*.

Эти модели представляют собой устойчивую особенность изучаемого материала – они обнаруживаются в старо- и среднефранцузский периоды; они сохранили свое значение и для современного состояния французского языка [1]. Что же касается специфических проявлений аналитизма, то о них можно говорить в отношении среднефранцузского периода – имеется в виду характерный для того времени способ выражения путем *с о п о л о ж е н и я* прилагательных, обозначающих дифференцированные участки цветовой гаммы.

Активность аналитических способов цветообозначения оттеняется на фоне постепенного угасания исторически первичного *м о р ф о л о г и ч е с к о г о* способа образования исследуемых прилагательных. Если в период старофранцузского языка этот способ сохранял свою силу в отношении как денотативных, так и оценочных (эмотивных и эстетических) элементов поля, то в среднефранцузский период намечается сокращение этих возможностей, особенно в денотативном аспекте.

Но вместе с преобладающей тенденцией к аналитизму в изученном материале обнаружено противоречивое стремление к синтетизму. От XI к XVI веку нарастают попытки использования адъективированных форм предметных существительных в качестве самостоятельных средств цветообозначения. Это явление, получившее широкое развитие в XX веке, свидетельствует о больших динамических возможностях лексико-семантического поля цветообозначений во французском языке и заслуживает особого изучения в аспекте взаимодействия структурных и когнитивных факторов.

СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

1. Руденя Г.Л. Конструкция *gobe pervenche*: к теории аналитизма / синтетизма в лексике// Современные методы преподавания и изучения иностранных языков в неспециальных вузах: Тез. докл. Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 3–5 февраля 2000 г. / Белорусский гос. пед. ун-т им. М.Танка. – Минск, 2000. – С.79–81.
2. Руденя Г.Л. Словообразовательные модели прилагательных цветообозначения в старофранцузском языке// Семантика, прагматика и грамматика организации единиц различных уровней: Сб. ст. / Под ред. А.Н.Степановой. – Ч.2. – Минск, 1997. – С. 27–35.
3. Руденя Г.Л. Сравнение как один из способов выражения цветовых оттенков в старофранцузском языке// Новые подходы к вопросам теории и практики преподавания французского языка в Республике Беларусь: Материалы

- международной научно-методической конференции (20–21 марта 1997 г.). – Минск, 1998. – С. 76–81.
4. Руденя Г.Л. Соотношение символики и семантической структуры слова // Язык и социум. I Международная научная конференция (15–16 декабря 1994г.). Белорусская ассоциация коммуникативной лингвистики. – Минск: Минский гос. лингв. ун-т. – С. 47–48.
 5. Руденя Г.Л. Лексико-семантическое поле имен прилагательных цветообозначения в среднефранцузский период. – Минск, 2000. – 34 с. – (Препринт / Минский гос. лингв. ун-т; № 86).
 6. Roudénia G.L. La sémantique du mot «bleu» en ancien français// Langues et cites. SMIEB. Matériaux du colloque international «Problèmes théoriques et pratiques de la francophonie en Biélorussie. Minsk, 18-20 mars 1995». – Bulletin de liaison №65, juin 1996. – P. 3–6.

РЕЗЮМЕ

Руденя Галина Леонидовна

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (диахронический и когнитивный аспекты)

анализи́зм, денотативный, диахрония, иерархия, категоризация, категория, когни́ция, оценочный, синкретизм, синтетизм, структура, цветообозначения

Объектом диссертационного исследования являются прилагательные цветообозначения французского языка старо- и среднефранцузского периодов (соответственно 214 и 300 лексических единиц).

Цель работы – выявить принципы организации языковой категории цвета и ее когнитивные аспекты.

В ходе исследования использовались методы лексикографической дефиниции, компонентного, контекстуального и сопоставительного (контрастивного) анализа.

Результатом исследования являются следующие положения:

1. Прилагательные цветообозначения образуют языковую категорию хорошо дифференцированных гиперо-гипонимических средств; в то же время наблюдаются факты, свидетельствующие об активном поиске в изучаемый период структурно-семантической адекватности в отношении некоторых частей цветового спектра.

2. Денотативная сфера изучаемого поля отличается высокой динамичностью. Это находит выражение в морфологическом, семантическом и синтаксическом способах номинации цвета. Динамическую картину изучаемого поля усиливают разнообразные оценочные (эмотивно-эстетические) проявления семантики как на

основе собственных средств, так и благодаря обращению к метафорически переосмысленной предметной лексике.

3. Способность лексико-семантического поля прилагательных цветообозначения адаптироваться к потребностям более нюансированного отражения цветовых впечатлений находит четкое выражение в функционально-семантической дифференциации образующих это поле единиц. В целом эту широкую тенденцию можно охарактеризовать как определившееся к XVI в. стремление освободиться от синкретизма восприятия цветовых качеств и добиться их более четкого, дискретного отражения.

4. Способы, к которым обращается изучаемое поле для пополнения своего состава, могут быть описаны в терминах борьбы аналитических и синтетических тенденций в системе французского языка.

Изучение процессов категоризации на материале лексико-семантического поля цветообозначений, выявление принципов его структурной организации определяет новизну и теоретическую значимость работы.

Результаты исследования могут найти применение в теоретических курсах и семинарских занятиях по истории французского языка, введению в романскую филологию, лексикологии и на практических занятиях по французскому языку.

СУЗМЕСЦЕ

Руденя Галіна Леанідаўна

ЛЕКСІКА-СЕМАНТЫЧНАЕ ПОЛЕ КОЛЕРААБАЗНАЧЭННЯУ У ФРАНЦУЗСКОЙ МОВЕ (дыяхранічны і кагнітыўны аспекты)

аналітызм, ацэначны, дыяхранія, дэнататыўны, іерархія, кагніцыя, катэгарызацыя, колераабазначэнні, катэгорыя, сінкрэтызм, сінтэтызм, структура

Аб'ектам дысертацыйнага даследавання з'яўляюцца прыметнікі колераабазначэнняў французскай мовы стара- і сярэднефранцузскага перыядаў (адпаведна 214 і 300 лексічных адзінак).

Мэта працы – вызначыць прынцыпы арганізацыі моўнай катэгорыі колеру і яе кагнітыўныя аспекты.

У ходзе даследавання выкарыстоўваліся метады лексікаграфічнай дэфініцыі, кампанентнага, кантэкстуальнага і параўнальнага (кантрастыўнага) аналізу.

Вынікам даследавання з'яўляюцца наступныя палажэнні:

1. Прыметнікі колераабазначэнняў утвараюць моўную катэгорыю добра дыферэнцыраваных гіперагіпанімічных сродкаў; у той жа час назіраюцца факты, якія сведчаць аб актыўным пошуку ў вывучаемы перыяд структурна-семантычнай адэкватнасці ў адносінах некаторых частак каляровага спектру.

2. Денататыўная сфера вывучаемага поля вызначаецца высокай дынамічнасцю. Гэта знаходзіць выраз у марфалагічных, семантычных і сінтаксічных спосабах намінацыі колеру. Дынамічную карціну вывучаемага поля ўзмацняюць розныя ацэначныя (эматыўна-эстэтычныя) праяўленні семантыкі як на аснове ўласных сродкаў, так і дзякуючы звароту да метафарычна пераасэнсаванай прадметнай лексікі.

3. Здольнасць лексіка-семантычнага поля колераабазначэнняў адаптавацца да патрэбнасцяў больш нюансаванага адлюстравання каляровых уражанняў знаходзіць выраз у функцыянальна-семантычнай дыферэнцыяцыі ствараючых гэта поле адзінак. У цэлым гэтую тэндэнцыю магчыма ахарактарызаваць як імкненне, якое вызначылася да XVI ст., вызваліцца ад сінкрэтызму ўспрымання каляровых якасцяў і дабіцца іх больш дакладнага дыскрэтнага адлюстравання.

4. Спосабы, да якіх звяртаецца вывучаемае поле з мэтай папярэжэння свайго саставу, могуць быць апісаны ў тэрмінах барацьбы аналітычных і сінтэтычных тэндэнцый у сістэме французскай мовы.

Вывучэнне працэсаў катэгарызацыі на прыкладзе лексіка-семантычнага поля колераабазначэнняў, выяўленне прынцыпаў яго структурнай арганізацыі вызначаюць навізну і тэарэтычную значнасць працы.

Вывіні даследавання могуць быць выкарыстаны ў тэарэтычных курсах і семінарскіх занятках па гісторыі французскай мовы, уводзінах у раманскую філалогію, лексікалогію і практыцы выкладання французскай мовы.

SUMMARY

Roudenia Galina Leonidovna

THE LEXICO-SEMANTIC GROUP OF COLOUR TERMS IN FRENCH (diachronic and cognitive aspects)

analytism, categorization, category, cognition, colour terms, denotative, diachrony, evolution, hierarchy, structure, syncretism, synthetism

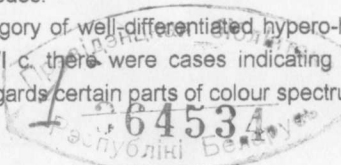
The object of the research is colour adjectives in French during the IX-XIII and XIV-XVI c. (214 and 300 lexical units).

The aim of the research is to find out principles of organization of the linguistic category of colour terms and its cognitive aspects.

The methods used are as follows: definitional, componental, contextual and comparative (contrastive) analyses.

The research results in the following issues:

1. Colour terms form a linguistic category of well-differentiated hypero-hyponymic means; at the same time, during the XI-XVI c. there were cases indicating the active search of structural-semantic adequacy as regards certain parts of colour spectrum.



2. Denotative sphere of the field under analysis is characterized by its high dynamism. Therefore, morphological, semantic and syntactic means of colour nomination have been used. The dynamic picture of the field in focus is intensified by various evaluation (both emotional and aesthetic) manifestations of semantics on the basis of its own means, as well as rendering to metaphorical transfers of denotative vocabulary.

3. The ability of the field to adapt to the necessity of more detailed colour impressions is manifested in the functional-semantic differentiation of its components. On the whole, this tendency can be considered as an attempt observed by the XVI c. to get rid of the syncretism of colour perception and achieve their more precise and discrete reflection.

4. The means which are applicable for saturation of the field under study can be described in terms of competition between analytic and synthetic tendencies in French.

The novelty and theoretical value of the dissertation is justified by the study of the categorization processes observed in the semantic field of colour terms and its organization.

The obtained research data can be used to design lectures and seminars on the history of the French language, introduction to Roman philology, lexicology as well as in teaching French.

SUMMARY

THE LEXICO-SEMANTIC GROUP OF COLOUR TERMS IN FRENCH

(Historical and cognitive aspects)

Научное издание

РУДЕНЯ Галина Леонидовна

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ ВО
ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (диахронический и когнитивный аспекты)

10.02.05. – романские языки

Автореферат диссертации
на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Подписано к печати 24.05.2000 г. Формат бумаги 60x84/16. Бумага
офсетная. Офсетная печать.